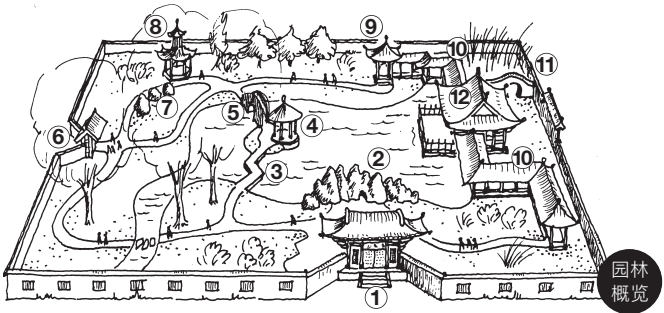


中国园建造由来

苏黎世中国园位于贝莱里韦斯特大街和叶草甸之间的苏黎世霍恩三角湖畔。为感谢苏黎世人民对昆明城市供水系统以及城市污水处理建设所提供的学术与技术支持，苏黎世的姐妹城昆明市，特意建造了此园林。这是为庆贺昆明市排水系统建成125周年以及苏黎世在“艺术与建筑”项目框架下为改建昆明城市供水系统所做出的贡献。1993年5月至10月，在瑞士苏黎世与中国昆明建筑管理局的领导下，昆明与苏黎世的建筑专家对中国园进行了改建。



- |            |       |             |
|------------|-------|-------------|
| 1 正门       | 5 拱桥  | 9 四角亭       |
| 2 假山       | 6 侧门  | 10 长廊       |
| 3 Z型桥      | 7 磐石堆 | 11 拱月门 & 竹林 |
| 4 水中岛 & 圆亭 | 8 六角亭 | 12 水景轩 & 廊亭 |

岁寒三友

园林的设计理念来源于中国传统文化中所寓意的“岁寒三友”。它指代的是三种在凌冬盛放的植物：松、竹、梅。此外，园内以各种碑文和绘画的方式突出了云南省的文化特色：不同的少数民族与传统汉文化彼此交织，在中国云南省融为一体，和谐共处。



中国式园林设计理念

沈复（1763年—1832年）在《浮生六记》中是这样描述中式园林的：“若夫园亭楼阁，套室回廊，叠石成山，栽花取势，又在大中见小，小中见大，虚中有实，实中有虚，或藏或露，或浅或深。虚中有实者，或山穷水尽处，一折而豁然开朗；或轩阁设厨处，一开而通别院。实中有虚者，开门于不通之院，映以竹石，如有实无也；设矮栏于墙头，如上有关月台而实虚也。”

围墙

围墙的主要目的是将园林外平凡、庸扰的世界与园内极具艺术气息的、乌托邦式的小小世界隔绝开来，同时也把不速之客拒之门外。园中三面墙体由竹子与荷花式样的漏窗打通。园内建筑的屋檐板、屋脊处均雕有精致而小巧的意象：中国古代神话中龙之九子——鸱吻，这位龙子好在险要处眺望，也喜欢吞火，中国古代建筑中，相传在房脊上安两个相对的鸱吻，能避火灾。

正门

左右门扉的正上方挂着一块镀金的雕花牌匾，上面是由昆明市前市长王廷琛亲笔书写的“中国园”三个大字。门上的九门钉以及正红色，均参考古代中国皇家御用门匾规格。这种建筑风格在云南的园林，尤其是昆明园林，迄今已有三百多年的历史。

侧门

侧门最初是中国皇室庭院区分内院与外院的标志。侧门两边均雕有精美的木版画，画中描述了中国历史的片段。

假山

“山”与“水”是古典中国绘画中必不可少的两大要素：它们对应了中国传统文化中的“阴”与“阳”的概念。假山之于中式园林正如人之脊骨：它勾勒出了整个园林的轮廓。同时，假山还可以划分园林的分布，以引导访客由更好的欣赏角度进行游览。

水中岛、圆亭与桥

拱桥与Z型桥连接了水中岛与陆地。在中国传统概念中，水中孤岛象征着永生、无极。圆亭体现了园林中部以及中式园林建筑中的第五方位。圆亭内雕有象征着中国昆明与瑞士苏黎世因水结缘的水纹。当访客站在亭中央时，湖面上的倒影会相互叠加，人景合一，形成一道别致的湖景。

六角亭

六边形象征着冬日漫天飞舞的片片雪花。六角亭中的雕刻作品也同样富有寓意：凤凰代表了皇后，而鲜花则代表了女性的柔美。亭内的雕刻则展示了各式各样的中国吉祥物与风景画。

四角亭

四角亭位于长廊与水景轩的入口。亭子上方雕有两只金色的凤凰。在中国传统雕纹中，拱门寓意春天即将到来，而喜鹊和梅花花瓣的雕纹则象征着初出萌芽的生命。

长廊

廊亭中存有超过五百幅中国式山水与静物画。横梁上雕刻的半拱形雕纹是云南省园林建筑的特有标志。由廊亭入口稍事前行，就能观赏到拱月门与竹林。拱月门圆弧式的形状在中国文化里象征着圆满与和谐。



正门左右两边均贴有对联，表示昆明的地理位置处于“黄金马山”（东面）与“雄鸡玉山”（北面）之间。



水景轩与廊亭

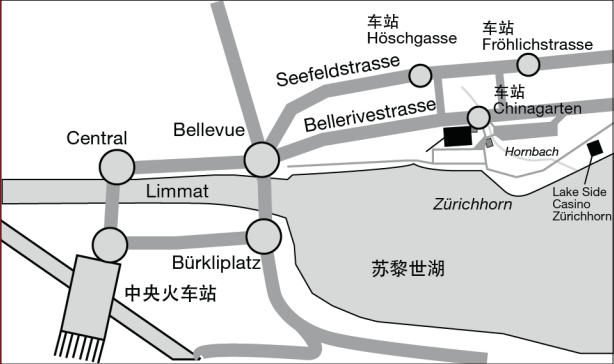
造型典雅的水景轩坐落于园林中央，外墙和门窗均采用质朴而不事雕琢的设计理念，不会喧宾夺主，访客置身其中，能够更加专注地观赏建筑内部的艺术格局和意境。廊亭蜿蜒舒伸，其动势引导视野轻盈地越过湖面，直达园林内各式建筑。曲径通幽的花园更是园林中的神来之笔。



园林的植物布局

于中国人而言，中国式园林里的植物不单单是平添妍丽的造影，更是赋予园林勃勃生机的精魂。苏黎世中国园中的杨树乃是这一设计理念的精华之所聚。湖畔之侧翠茵匝地，在风中摇曳多姿，令人联想到舞者的灵动、柔韧与优雅，描绘出佛教中的圣洁意境。长廊和北墙之间的银杏树起到了画龙点睛的作用。昆明的园林设计师将其布局于白色围墙的旁边，从而达到了灵动的自然光影效果。此外，为了达到更佳的视听效果，园中还栽有竹林。微风轻拂，高耸的竹身疏密有章，彼此相触，其声空灵清雅，意境至为玄远，成为园内一道独特的风景。赤松与冷杉乃是园囿魁伟雄奇的男性神韵之化身；繁茂的枝干与挺拔的体态象征着生命之泉的旺盛和生生不息。最后则是“岁寒三友”中的梅花。它通常在冬季气温转暖的时节盛开，享有报春使者的美名。

中国园位置示意图



苏黎世中国园位于苏黎世霍恩湖畔的贝莱里韦斯特大街，乘有轨电车二号线或四号线，或搭乘公交车33路至霍斯路站或弗霍里希站下车；也可以乘公交912或916路，至中国园站下车。

开放时间：  
5月至10月：每天从上午11时至下午7时。  
11月至4月：每天从上午11时至下午5时。

免费入场

[stadt-zuerich.ch/chinagarten](http://stadt-zuerich.ch/chinagarten)

图片提供：Michael Reinhard

苏黎世中国园  
岁寒三友

